



ÉTUDE DE CAS

Croissance phénoménale et traduction haut de gamme

Découvrez comment le géant tchèque du commerce en ligne Alza utilise DeepL pour conquérir de nouveaux marchés

Points essentiels

- Surnommé l'« Amazon tchèque » du commerce en ligne, **Alza** utilise l'**API de DeepL** pour traduire son site internet dans cinq langues européennes.
- Le groupe a adopté l'API de DeepL à l'été 2021, après avoir constaté qu'elle était bien meilleure que celle qu'il utilisait jusqu'alors.
- La qualité offerte par DeepL permet à Alza d'économiser chaque mois des milliers d'euros. Ses réviseurs passent en effet beaucoup moins de temps à corriger les traductions produites par nos algorithmes, et peuvent donc se concentrer sur les projets les plus essentiels.

Alza : l'« Amazon tchèque »

Ce géant du commerce en ligne est souvent surnommé l'« Amazon tchèque ». Le magasin de produits électroniques fondé en 1994 s'est mué en une plateforme au catalogue surabondant, proposant aussi bien des téléphones portables, ordinateurs, et autres jeux vidéo, que des articles d'animalerie, ou encore des produits cosmétiques ou électroménagers.



Secteur

Commerce en ligne

Marchés

République tchèque, Hongrie, Slovaquie, Allemagne, Autriche

Langues

tchèque, slovaque, hongrois, allemand, anglais, français

Service DeepL

API

Fort de ses 3 000 salariés et d'une croissance annuelle de 20 %, Alza s'est établi en Europe centrale ainsi qu'au Royaume-Uni au cours des cinq dernières années.

Afin de s'imposer sur de nouveaux marchés, le groupe avait besoin de traductions de grande qualité qui n'obligeraient pas ses équipes de localisation à d'interminables corrections manuelles. DeepL est donc entré en scène !

Adoption de DeepL

En mars 2021, DeepL ajoutait **treize langues** à son catalogue, parmi lesquelles le tchèque, le slovaque et le hongrois. Cela n'a pas échappé à Alza qui, après quelques tests, finit par se rendre compte que DeepL surpassait l'API de traduction que le groupe utilisait jusqu'alors. Le transfert vers l'**API de DeepL** se fit à l'été 2021.

« Lorsque DeepL se mit à proposer le tchèque ainsi que d'autres langues importantes, nous avons été particulièrement étonnés par la **qualité des traductions**. Elles étaient beaucoup plus naturelles que celles que nous utilisions, nous avons donc décidé qu'il valait la peine de changer d'API », explique Jakub Kalima, directeur de l'équipe de localisation chez Alza.

Les gains en qualité ont eu des effets remarquables sur la productivité.

« Nos réviseurs passent en revue les traductions automatiques des textes relatifs aux produits de notre catalogue, avant de les corriger. Le nombre de ces corrections a largement diminué, et le processus est beaucoup plus rapide désormais », ajoute Jakub Kalima.

L'API de DeepL a également facilité la traduction des très nombreux avis laissés par les consommateurs, qui sont souvent lus par les futurs acheteurs lorsqu'ils veulent s'assurer de la qualité d'un produit. À ce jour, Alza a traduit en allemand et en hongrois des centaines de milliers d'avis rédigés en tchèque ; ce qui a dynamisé les ventes de manière considérable.

Notons également que l'entreprise traduit beaucoup de modes d'emploi de produits électroniques, qui sont devenus bien plus faciles à traiter depuis que DeepL prend en charge la traduction des fichiers PDF, une fonctionnalité qui était très attendue par Alza, selon Jakub Kalima.

La qualité affichée par DeepL fait en sorte que les traductions de ces modes d'emploi peuvent être importées directement sur le site, bien souvent sans qu'aucune révision ne soit nécessaire.

Un effet mesurable

L'adoption de DeepL fut simple et rapide :



Le transfert d'Alza depuis son ancienne API vers celle de DeepL prit moins d'une semaine.



L'effet fut immédiat.



Après le transfert, le travail des réviseurs devint beaucoup plus efficace, les économies se chiffraient chaque mois en milliers d'euros.



Dans certaines combinaisons de langues, les traductions de DeepL n'exigent quasiment aucun contrôle.

En tant que directeur de la localisation, Jakub Kalima a suivi de près l'évolution de la traduction automatique ces dernières années : « Je me souviens encore des traductions automatiques d'il y a cinq, six ou dix ans, et la différence est énorme. Dans certaines combinaisons de langues, les traductions de DeepL n'exigent quasiment aucun contrôle. »

Perspectives

Une croissance sans précédent laisse entrevoir encore davantage de projets de traduction chez Alza. Jakub Kalima s'attend donc à toujours plus de travail pour son équipe.

« Étant donné l'allègement de la charge de travail de nos traducteurs ainsi que les remarquables économies réalisées, nous pouvons désormais assumer de nouveaux projets de traduction. Le volume de travail devrait continuer d'augmenter, il pourrait même doubler ou tripler dans les mois à venir. »

Martin Můčka, Veselí nad Moravou

Rated 25/10/2021, variant NESPRESSO Krups Inissia XN100110, white

★★★★★ Verified purchase

+ Small and super coffee machine, great workmanship

- nothing

Traduction automatique

Miroslav, Praha 6 - Veleslavín

Rated 30/08/2021, variant NESPRESSO Krups Inissia XN100110, white

★★★★★ Verified purchase

+ price

+ doing what he's supposed to do

+ doesn't take up much space

+ many types of capsules

+ capsules can be recycled

+ easy operation

- none

Traduction automatique

Ivo, Vestec

Rated 23/07/2021, variant NESPRESSO Krups Inissia XN100110, white

★★★★★ Verified purchase

+ Small size, nice design, easy to use

Traduction automatique

Contactez DeepL

Si vous recherchez un outil de traduction automatique haut de gamme afin de réduire vos coûts d'exploitation et de développer votre activité, n'hésitez pas à nous contacter.

[Contactez-nous pour en savoir plus](#)